# HELVECIA

ORGANO DEFENSOR DE LOS INTERESES RURALES



Suscripción anual $ 4.80 | Suscripción mensual $ 0.40

AÑO XV.—NÚM. 1327 | Nueva Helvecia, Miércoles 21 de Diciembre de 1927 | Administrador ARTURO STUTZ | PORTE PAGADO

AHOGANDO UN PROYECTO

## y reventando una iniciativa

Lo que solo tenia aspectos de debil intentona, en un principio, se pone al descubierto hoy, y es evidente, que las maniobras del capitalismo absorvente con los inumerables recursos de que dispone, está pesando fuertemente sobre la opinión de muchos Diputados nacionales, los que desde ya se preparan para reventar con hermosos y bien coordinados discursos la patriotica y magna iniciativa, de la construcción de la carretera Colonia-Montevideo.

No se habrá olvidado aun que próximo a encararse el estudio y resolución por el Consejo Nacional de Administración a favor de la carretera, en una forma que causó general sorpresa, se presentan una tras otra propuestas para la construcción de un ferro carril rápido Colonia Montevideo, con una financiación minuciosa, que tenia todos los contornos de un excelente negocio para el Estado y para el pais lo que permitió a los proponentes solicitar hasta la preferencia por el proyecto del ferro carril.

El Consejo Nacional, debe haberle descubierto el lado turbio al hermoso negocio, cuando por dos veces y unánimemente rechazó el «generoso ofrecimiento»—Pero hete acá, que simultaneamente empiezan a circular listas, recabando la adhesión del vecindario, para una iniciativa que hasta entonces no llevaba más sello que el de los interesados lo que equivale a decir: que era preciso «apadrinar la criatura».

Este movimiento repercutió de inmediato entre unas asociaciones de la Capital y una pequeña agrupación de estudiantes del Departamento, muchos de los cuales en antecedentes de la verdad, se arrepintieron muy luego de su calurosa y poco meditada adhesión.

A ésto se circunscribe en pocas palabras el movimiento que se hizo en favor del ferro carril, el cual prosigue hoy, aunque los empresarios no exigen ya la preferencia, se limitan a pedir se estudie simultaneamente con el proyecto de la carretera del ferro-carril, que éste último, seria el complemento del primero.

No se necesita ser muy ducho para comprender, que aun resuelta favorablemente por las Cámaras ambos proyectos, entre la financiación, contratación de empréstitos, estudios difinitivos, y llamados a licitación, la empresa del ferro carril podria ganar mucho tiempo, y que de inmediato los capitalistas tendrían especialisimo interés en obstaculizar en toda forma la construcción de la carretera, que sería la segurisima y más fuerte competidora del ferro carril y por ende: de los capitales y rendimientos a producir.

Ahi debe buscarse pués la actitud contraditoria y vacilante que se observa entre muchos Legisladores en especial a gunos de Colonia.

Se les presentará pues a los vecindarios la oportunidad de presenciar el gran espectáculo, de ver ahogar una iniciativa que como ninguna otra, alentó el vécindario de varios Departamentos durante muchos años, el cual despues do los conceptos bellos que la prensa se encargará de divulgar,—haciendo argumentos sin base—verá pasar un ferro carril rápido y seguirá sujeto con el producto de su esfuerzo, a las molestias de todo orden, caprichos y tarifas interesadas de unos pocos capitalistas; que un luchan desesperadamente por la explotación de tan rico fílon.

Mientras tanto los Legisladores callan, no comprometen opiniones—?Acaso estarán cargando alguno de ellos desde ya con las influencias interesadas de algunos capitalístas?....

Lo comprobaremos. — Veremos—quienes son los que se inclinan a los privilegiados, y permiten que por futilezas, la magna obra nacional, que convierte en empresario hasta al último productor, se siga aplazando.

Oiremos luego como se justifican ante el electorado, aquellos que con tanta indiferencia, han desoido y eludido la responsabilidad, de satisfacer el clamor suplicante de más de diez años, súplica que hoy se convirtió en una exigencia.

Los vecindarios quieren la carretera cueste lo que cueste.—No pueden contemplar impasibles el desarrollo de la comedia, que se desenvuelve en derredor de esta iniciativa durante tantos años; ni que la revienten de nuevo impunemente llámese A o B.

Hay que hablar como se siente y en las expresiones que anteceden, va el reflejo de lo que piensa y siente el público.

J. W. B.

## Nos alegramos

Días pasados recogiendo una versión deciamos que el vapor que hará la carrera entre Buenos Aires y Colonia no reportaría a nuestra región un beneficio que consideramos de importancia, no solo para esta zona del departamento sino para todo él.

Nuestra localidad de reconocidos prestigio dentro el elemento veraneante porteño necesita que se le proporcionen facilidades para traer el turista a nuestro seno. Es menester que gobierno y pueblo en mancomunidad de ideas se esfuercen por realizar una obra de bien común.

En este sentido hacíamos un llamado al Concejo Departamental en el sentido de que influyera para que el horario de llegadas y salidas de los vapores coincidiera con los del ferrocarril para que así los porteños pudieran hacer su viaje casi directo a nuestro solar, con gran conveniencia para ellos.

Afortunadamente esta corporación edilicia ha procedido de acuerdo con nuestro modo de pensar solucionando en forma práctica esta importante cuestión al crear un servicio de autobus entre Colonia y Colonia Suiza.

Ya con este procedimiento queda solucionado en parte el problema con gran conveniencia para nuestra previligiada región veraniega. Además dice el Concejo que no desistirá del propósito de convenir con la empresa naviara un horario que coincida con el del ferrocarril, aportando así mayores ventajas al turista.

Se ha convenido para el servicio de autobus, la siguiente tarifa: De Rosario a Colonia $ 2.00 de Nueva Helvecia a Colonia $ 2.50.

Nos alegramos deberas poder consignar esta noticia.



## Una gran empresa industrial

**La fábrica de la «Naranja CRUSH»—Intervención de elementos locales**

Acaba de constituirse en la capital uruguaya, una gran empresa industrial, para la fabricación de bebidas sin alcohol, hielo y explotación de cámaras frigoríficas.

Habríamos dejado pasar desapercibida tal circunstancia, si no nos moviera al comentario periodístico, el hecho de que en la constitución do la citada empresa, intervienen conocidos elementos de Colonia Suiza, hecho éste que hable muy alto en favor del espiritud progresista que caracteriza a los hijos de esta region.

Junto con otros destacados elementes de la capital integran el Directorio de la citada Empresa, nuestro amigo el Doctor Max Guyer, Consul General de Suiza, el Señor Alfredo Sturzenegger, el ingeniero Don Leo Wey el Señor Guillemo Ingold y el Escribano Sr. Eduardo Moreno, este último hijo de la capital departamental. Han sido nombrados como factores administrativos, los señores Otto Leicht y Gerardo Solte.

La referida empresa, que gira bajo el nombre de ORANGE CRUSH S. A. cuyo directorio preside nuestro colaborador Señor Guillermo Ingold, fabrica en la actualidad, el renombrado preducto mundial conocido por «Naranja Crush», único refresco en el país hecho del verdadero jugo de naranjas, conservado por un procedimiento que se mántiene en el mayor secreto.

La ORANGE CRUSH S. A. de Montevideo, dispone de un capital social de $ 250.000,—poseyendo la más moderna y completa fábrica existente en el país, ubicada en la Avenida Garibaldi N.º 2678, Montevideo estando capacitada para producir diariamente, no menos de 50.000 botellas de la exquisita bebida «Naranja Crush».

Al frente de la Administración, hállase el Señor Hector R. Reilly, ex-administrador del Frigorífico Uruguayo, elemento activísimo y profundo conocedor de nuestra plaza.

Se nos informa que en breve llegará a nuestra localidad, la primera partida de «Naranja Crush», de cuya bondad damos fé, gracias a la amabilidad del Directorio, que nos ha dado la oportunidad de probar el delicioso refresco, que viene a llenar una sentida necesidad.

Deseamos a los nuevos industriales, el mayor de los éxitos, pues su triunfo toca de cerca a nuesra tregión, por los elementos que en la citada empresa intervienen.

## Nuestras ideas que llegan

**Apropòsito de la pavimentación de nuestras calles,—«Los muertos que vos matais, gozan de buena salud»**

La casualidad ha querido poner en nuestras manos un periódico, en cuyas páginas un escritor lugareño entona un himno de triunfo en honor del balastado de las calles de Nueva Helvecia. Y al tejer un comentarío respecto a nuestro conocido proyecto de pavimentación, presenta al mismo como un «fracaso» en tanto afirma, que el propósito de balastar las calles en oposición al pavimeuto firme, son «sus ideas que pasan»!

Oh, muertos que vos matáis!....

Frente a tales «ideas que pasan», oponemos nuestras «ìdeas que llegan». Se requiere una gran dósis de parcialidad, para asegurar que nuestro proyecto de pavimentación, ha «fracasado»! Muy lejos de ésto! No es misterio para nadie, que el susodicho proyecto, ha sido auspiciado por el Directorio del Banco Hipotecario del Uruguay; más tarde, aprobado por el Consejo Nacional de Administración y actualmente, sometido a estudio del Parlamento, en donde existe ambiente favorable por parte de ámbos grandes sectores políticos.

¿Donde está pues, el fracaso?

* * *

Asegura el referido periodista que el «balastado está en relación absoluta al grado de adelanto que ostenta actualmente nuestro pueblo.»!

Tal afirmación no convence a nadie! Arroja ella muy poco honor a las ánsias públicas de progreso local! La importancia de Nueva Helvecia exige para sus calles; un pavimento firme. Es una injusticia, que nuestra población debe rechazar, la afirmación de que «hay relación absoluta entre el balasto y nuestro progreso regional»

Bien está que se balasten todos los caminos rurales, ya que no es posible hormigonarlos, como sería el ideal. *Empero, la planta urbana de Nueva Helvecia, merece un pavimento firme, yá sea de hormigon o de adoquines, que coloque a nuestra Villa, en relación absoluta con el grado de su adelanto local.*

Las «ideas que pasan» representan en este caso, el presente efimero, insustancial, de pequeño valor, yá que sin duda alguna, es mejor el balasto que el barro actual.

Las «ideas que llegan», son el futuro promisor, que nos traerá el pavimento firme, que accionará a guisa de poderoso factor de desen-

señor José H. Ibánez.—Después de pasar una larga temporada en ésta se ausentaron para Montevideo la señora Constancia H. de Ingold y su señorita hija Hortensia.—De Montevideo, estuvo el señor Juan Leicht su señora esposa Olga Hugo y sus hijitos.—Para Colonia fueron el escribano señor Ernesto Roland y el señor Augusto Ziegler.—Se ausento para Barker donde pasara las bacaciones en el seno de su familia la educacionista señoñota Dominga Barale.

**En Cufré**

Efectuose el domingo la fiesto Escolar que organizó la Comisión de Protección y Fomento y la señora Directora de la Escuela Rural N.° 87 de la Sierra.

Buen éxito obtuvieron los organizadores del mencionado festival dado que un gran contingente hizo acto de presencia a los distintos números que con toda felicidad llevaron a cabo los alumnos del citado centro de enseñanza, recogiendo como fruto un sin numeros de bien conquistados aplausos de parte de la concurrencia.

**Enfermos**

—Guarda cama desde hace unos dias la señorita Blanquita Ruiz Salazar.

—Encuéntrase enfermo el joven Juan David Nater.

—Algo mejorada de la enfermedad que le aqueja la señora Dominga G. de Silva.

## ¿QUE ES ESO?...

Vemos en un periódico de que algunas personas hablan de formar un partido municipal, pero no se dice como se formará este engendro.

¿Acaso será para prescindir de la politica. O es para centralizar más la acción municipal del Departamento?...

En cuanto a lo primero demasiado belleza: y en lo que respecta a lo último, vease Distribución del superavit 1927-1928, y Emprestito de trescientos mil pesos.

Cuando sepamos de lo que se trata le dedicaremos la atención que se merece.—X.

## Juzgado L. Departamental DE COLONIA

**Apertura de Sucesión**

EDICTO;—Por disposición del Señor Juez Letrado Departamental de Colonia, Doctor Don Eliseo Bordoni Posse, se hace saber al público la apertura de la sucesión de Doña Rosa Schlueb de Hodel, citándose a todos los interesados pàra que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes, dentro del término de treinta dias.—Colonia, Noviembre 10 1927.—Raul Barbot, Actuario.

## No demore...

—

Cha que calor hace, es insoportable
ni el Dios de los cielos
lo podría aguantar,
El sol como fuego
incendia la tierra
y al cuerpo produce
super calidez
Dichosos hoy sean
los mansos corderos
que libre de lana
se han podido ver,
ante días tan bravos
de calor tan fuerte
que incendian los cuerpos
que queman la piel.
Hagamos nosotros
lo mismo que ellos
Saquémonos pelo
barba y lo demás
quedémosnos libre
de esa ingrata carga
que tanta molestia
y trabajo nos dá.
Pa ello recurramos
sin pérdida e'tiempo,
Hasta el Avenida
que hemos de encontrar
un barbero activo
con buena herramienta
y mano maestra
pa eso de afeitar.

volvimiento y progreso.

Nuestro proyecto pro-pavimentación, que en breve podrá aplicarse en toda la república, no está muerto, no es fracaso! Es una brillante cercana realidad, cuya aplicación en la práctica, transformará la fisonomía de los centros urbanos existentes en el Uruguay.

El tiempo será testigo de que las «ideas que llegan», son muy superiores a las «ideas que pasan»!

Guillermo Ingold

## Cosecha halagadora

—

Riente como una primavera se presenta nuestra campaña que en estos momentos vive sus horas alegres de fiesta. Canta el hermoso himno al trabaja, a las doradas espigas maduras promisoras de riquezas infinita. Entona la campaña un himno al engrandecimiento naciónal que repercute como cancion sagrada en todos los espiritus.

La cosecha que se avecina es soberbia. Sencillamente grande y ella promete compensar el esfuerzo de los que desafiando una incertidumbre se lanzan valientemente al trabajo, con solo el optimismo y su espiritu imbatible de luchador, por norte.

De ellos debe y tiene que ser el triunfo. Y asi lo prometen esos hermosos trigales que se empiezan a cosechar con rindimientos inmensos, que parecen que fueran fruto de una mano superior, felizmente inspirada en el deseo de gratificar el inaudito esfuerzo de esos incanbles luchadores ignorados de tierra adentro, que al mismo tiempo que buscan su legitimo bienestar cooperan efizcazmente al engrandecimiento nacional.

De ahi nuestro aplauso sincero y entusiasta y el compartimiento de la alegria ante el éxito de nuestros hermanos del campo.

## 2.600 mas

—

La presidencia de la República, ha ideado un magnifico proyecto: El aumento de las policias en el país. Con ello se crearían 2.600 puestos públicos más, aunque la mayoria de ellos modestos. El presupuesto anual aumentaria en dos millones y pico de pesos más, que el que el pueblo que trabaja tendría que sacar de sus espaldas.

Será muy justificado este aumento. No lo negamos, como no negaríamos que hacen falta escuelas y caminos en el país; pero nuestros hombres de gobierno, debieran empeñarse en exhonerar de impuesto a los que trabajan, en combatir el atorrantismo que es el peor de los males que pesa sobre nuestra nación. Y en esa forma se exhoneraría también de las policías, que no tendrían nada que hacer, siempre que estuvieramos encaminados por un sendero de corrección y buenas intensiones.

Con esa cáfila de vividores del presupuesto, aumentaría la legión de los que nada producen y el país se pricipitaría más vertiginosamente hacía la ruina.



## Para enseñar

—

El diputado por el departamento señor Francisco Saravia, ha presentado a la Cámara de que toma parte, un proyecto, por el que tiende al fomento de la industria lechera en el país.

Dice el señor Saravia, que hay que preocuparse en fomentar la lechería, y para ello adoptar sistemas yanquis, que aunque parezca dificil su adaptación, tienen que ser norma de trabajo en estas tierras.

Termina, como todos los proyectos, proponiendo la votación de 25.000 pesos para los gastos que demandaría la enseñanza a nuestros granjeros de esos nuevos sistemas de trabajo que serían introducidos en el país.

Francamente, la proposición nos hace reir.

Esos 25.000 mangolinos de que habla el diputado Saravia, no se rían para otra cosa que para enriquecer las arcas de algún sabio a la violeta, que llegaría a nuestros lares con ánimo de enseñar y practicamento no sirve ni para aprender, ya que posiblemente le faltaría lo esencial: hábitos de



# HOTEL PERRONI

Con motivo de las grandes reformas introducidas en nuestro establecimiento, ofrecemos a nuestra clientela y al público en general UN SERVICIO ESPECIAL EN COMIDAS.—GRANDES COMODIDADES PARA VIAJEROS

Comedores reservados para familias. Confort inmejorable para hospedaje, amplios garajes y caballerizas

Calle Colón, frente a Estación F. C. — Teléfonos: Las dos compañías

SAN JOSE DE MAYO

# El gran acontecimiento del año

**CANETTI!!!!** el que implantó el conveniente sistema de vender barato, llegó de nuevo a la localidad, para llevar a cabo una extraordinaria liquidación, a precios que nunca se han visto en esta Villa

**5.000 $ de mercaderías de PRIMAVERA y VERANO de las últimas creaciones de la moda, que liquidará de la fábrica al consumidor.**

**CANETTI invita a su antigua clientela y público en general a visitar su gran exposición de mercaderías y consultar los precios.**

Provisoriamente ocupará el local de la antigua Tienda de Pintos, frente al Taller Mecanico del señor Juan Frey (hijo)

# Joyerìa Delfino

## de Américo M. Delfino

### Regalos para Navidad, Año Nuevo y Reyes

Si Vd. desea regalar a su novia regalos prácticos y útiles, venga Vd. a visitar mi casa qus hallará sin duda uno que le convenga. Juegos de costuras, manicure, escritorio e infinidad de alhajas recién recibidas, entre otros reloj pulseras de formas para señoritas, anillos, etc.

En juguetes hay un espléndido surtido, para todos los gustos y bolsillos, En breve una gran exposición de juguetes se exhibirá en mi casa. Del juguete más inferior, al de más elevado precio, velocípedo, autos para niños, monopatín, cochecitos para paseo de muñecas. Cuando Ud. adquiera un objeto, en mi casa cuya calidad y precio le satisface, Ud contribuirá a propagarlo.

# Gran ocasión

Vèndese o se alquila la hermosa propiedad del señor Fernando Leicht por ausentarse de la localidad. Casa amplia y muy cómoda, situada en lindo paraje, frente a la entrada del Hotel Suizo, ubicación ideal y de mucho porvenir en un próximo no muy lejano· Consta de 4 dormitorios, comedor, cuarto de baño, cocina, vestíbulo, sótano espacioso, ventilado y mucha luz de 15 metros por 6, pieza para sirvienta y w. c. correspondiente, garage, galpón, gallinero, etc. Este inmueble comprende un area de 2.500 metros cuadrados, todo cercado con [t]ejido, postes y pickes de madera dura, tiene además quinta de frutales en plena producción, molino a viento con depósito de 1.800 litros, otro para reserva de 4 mil litros.

Instalación eléctrica, en toda la casa, corriente para luz y fuerza motriz. Se venden también los muebles y demás útiles.

Tratar con su dueño, de 10 a 12 y de 16 a 18 horas

# Hojalatería, Bazar y Ferretería

## G. NEMER

Hago saber a mi numerosa clientela e igualmente al público en general, que he decidido hacer grandes rebajas de precios sobre las mercaderías que tengo de venta, como también los trabajos que haga en el corriente mes, en mi taller, y hasta fin de mes. Todo a precio de costo, incomparablemente bajos. Material y trabajos sólidos y esmerados.

También hago saber que en breve, recibiré un novedoso y variado surtido, de mercaderías en los ramos arriba indicados, gran variación, precios reducidos, material insuperable.

Calle 18 de Julio, entre Colón y Guillermo Tell.

GABRIEL NEMER.

NUEVA HELVECIA

trabajo.

Vamos a entrar a suponer que lo proyectado por el mencionado diputado, no pasará de proyecto pero, si lo fuera ¿que sería de los 25.000?

¡Vaya uno a saber!

## Oro para el Uruguay

**De Nueva York vienen 11 millones de dolares**

En el va[p]or inglés «Voltaire» que salió de Nueva York el 12 del corriente, se embarcaron para el Banco de la República, 2.090.000 de dólares en oro. Es la primera remesa hasta completar la suma de 11.000.[0]00 de dólares, que será enviado en tres embarques consecutivos de tres millonee cada uno, por los vapores de la Compañía Lamport y Holt, que sirven regularmente la línea Nueva York-Río de la Plata.

¿Necesita Vd. un traje de buen casimir, gusto moderno y confección especial? mande hacerlo en la **casa Tavares** por solo $ 1.50 semanal.

## En Juan Lacaze

Tiempo hacia que en esta población felizmente no se producían movimientos huelguisticos q' como es lógico suponer nada de bueno acarrean para ninguna de las partes en pugna, es decir para patrones y obreros. Es sabido que la unión de estas fuerzas, capital y trabajo son las que pueden crear una corriente de bienestar general. El uno sin el otro, son fuerzas nulas, y su discordia es de perjuicio general. Por eso son lamentables estos choques, y todos y cada uno debemas tender a evitarlo.

La población fabril del Sauce, tiene que pasar a estas horas por un momento malo. Más de cien obreros han abandonado sus tareas. Esto como es de suponer,

**Alonso y Sierra**

JUEVES

**12**

ENERO

14 FERIA GANADERA

**Local PASO DE MORLAN**

Las Ferias en este Local se realizarán todos los 2.os jueves de cada mes

## LLAMADO A LICITACION

Se llama a licitación por el término de diez días para proveer de 200 metros de balasto como mínimun puesto en la calle Lucerna de esta Villa, debiendo los interesados dar precios por material de las canteras de los señores Häberlí y Roth. Las propuestas en el sellado correspondiente se recibirán en esta Oficina del Concejo Auxiliar hasta el día Lúnes 26 del corriente a las 16 horas, hora ésta en que se procederá a la apertura de sobres, en presencia de los interesados que así lo desearán, reservándose el derecho de aceptar la más conveniente o rechazarlas todas.

**Alfredo Carbajal**, presidente; **Sandalio Bernardi**, secretario.

N. Helvecia, Nov. 7/927.

tiene que recaer en perjuicio de todos y de especial manera de los hogares pobres.

De desear sería que en los momentos que nuestra hoja vea la luz publica, el conflicto hubiera sido solucionado satisfactoriamente.

## El director del Semillero de la Estanzuela en Alemania

En el centro Alemán-Argentino el director del Instituto Fitótenico y Semillero del Uruguay, profesor Alberto Boerger, dió una conferencia sobre la selección y biología de las plantas, el mejoramiento de las semillas y su influjo sobre el desarrollo económico de la región platense. Un numeroso auditorio, compuesto en su mayoría por industriales y agricultores y diplómaticos alemanes y sudamericanos acudió al acto. El profesor Boerger después de trazar un cuadro sobre la ganadería de la Argentina y del Uruguay, describió el método de selección y mejoramiento de las semillas de trigo, de maíz, de lino, de alfafa, de avena y de cebada y los excelentes resultados conseguidos con este método en ambas repúblicas Mencionó también la industrialización de la paja del lino en la esperanza que las proporciones de rendimiento sean grandes y subrayó la tendencia del desarrollo económico que va hacia la explotación mixta y la penetración de la agricultura y la ganadería.

Las conferencias de Boerger han despertado un vivo interés en todas partes.

# Zapaterìa y Vulcanización

— DE —

**RODRIGUEZ Hnos.**

Especialidad en calzado sobre medida para caballeros, señoras y niños, siempre las últimas novedades y materiales de primera.

También nos especializamos en toda clase de botas para los hombres de campo. Composturas a precios completamente reducidos.

**¡Ojo!** Para los propietarios de automóviles, tenemos en venta neumáticos, cámaras, cubiertas MICHELIN, aceite y grasas MOBILOIL

**¡Alerta!** Hacemos reparaciones de cámaras, cubiertas o ya sea cualquier trabajo de Vulcanización. No queme Ud. sus cámaras, ni abandone sus cubiertas por rotura alguna. Recuerde ante todo que la Casa RODRIGUEZ Hnos. le hará la reparación completa de sus neumáticos, quedando Ud. luego beneficiado. Visite nuestra casa y se convencerá de la verdad

Por informes: entre Sarandí y Colonia, frente a la Casa del señor Juan Schneiter.—COLONIA SUIZA

# "LOCAL IROULEGUY"

(A 10 kilómetros de Estación Arroyo Grande)

## PERAZA Y PINTOS

MARTILLEROS

PRIMER REMATE FERIA DE GANADERIA

**El Sábado 24 de Diciembre de 1927**

a las 10 de la mañana

Invitamos a los hacendados de la zona, a hacer sus anotaciones en el Catálogo,—que se cerrará el LUNES 12 de DICIEMBRE, a la brevedad posible, a fin de poder darles la difusión necesaria, lo que contribuirá a la mayor concurrencia de compradores.

Comisión de venta: 1 y 1/2 o/o de cada parte.

Por inscripciones, dirigirse al señor Benigno G. Aguerre, Estancia «El Porvenir», por Estación Guaycurú, o a nuestro escritorio en San José, calle Colón 521

# IMPORTANTE REMATE

— POR —

**MANUEL C. COUTO**

en esta Villa EL DOMINGO 25 de DICIEMBRE a las 8 1/2 en punto de la mañana, en el galpón del señor Lorenzo González, calle 18 de Julio, por cambio de muebles se venderán al mejor postor, sin base y por lo que ofrezcan todos los muebles en buen uso y dos charrets con arreos; como así infinidad de artículos que estarán a la vista el día del Remate.

Seguidamente un hermoso terreno que da frente a la casa del señor Bernardo Estevan, a cien metros de la plaza.

Pidan carteles en las casas de Gomercio.

# Lorenzo Liborio Alvarez

**Albañil - Constructor**

Hace todo trabajo concerniente al ramo, garantiendo la solidez de los mismos

**Precios sin competencia - Pidan presupuestos**

NUEVA HELVECIA

## Sesión del Concejo

Con asistencia de los señores Frey, Vonrotz, Duarte y bajo la presidencia del señor Prieto, sesionó el concejo auxiliar local, resolviendo:

No habiéndose presentado, más que una propuesta al llamado a licitación se resuelve hacer un segundo llamado hasta el dia lunes 26, en que se abrirán los sobres a la hora fijada.

—Elevar á la sub Inspección Tecnica a sus efectos el permiso de edificación solitado por el señor Roberto Eugster, en la calle Treinta y Tres.

—Notificar al señor Guillermo Greising, que se acede a la instalación del surtidor nafta frente al comercio del señor Ingold, y denegándose a la vez la instalación de otro frente al Taller Mecánico del señor Frey, por no conservar la distancia reglamentaria.

—Pasar nota al técnico señor Bonavita haciéndole saber, que el Concejo Departamental ha establecido tres categorias para el sueldo del personal de los equipos de maquinas, y solicitarle informes, a que categoria corresponde el personal del equipo de esta localidad,

—Comunicar a la Sub-Inspección Tecnica que ha sido trasladado Miguel Vila, y nombrado un caminero para reparar el camino que de la picada Benitez conduce a esta Villa.

—Habiendo el señor Antonio S. Barreto solicitado 6 caños para hacer un desagüe frente a su propiedad, se resuelve solicitar del Técnico señor Bonavita, dé las instrucciones necesarias al capataz Häberli, para su colocación.

—Delegar a los señores Carbajal y Frey, para dar visto al camino que conduce a la Picada Gambeta, y ordenar su arreglo, ya sea con la cuadrilla de Häberli o con el equipo de maquinas.

—Se dá cuenta haber remitido 6 caños, para su colocación frente a la propiedad de la suc. Bilat, Barrancas Coloradas.

—Se ordena el pago de a señor Alfredo Frey.

—Consultar al Concejo Departamental si el personal pre está o no asegurado contr tes de trabajo.

...pirituales ... sus re- ...nso de...

—Pasar nota consultando la obra que debe efectuarse en la carretera de la Avenida del Puerto por estar en malas coudiciones, al señor Rodriguez Bonavita.

—Elevar al Concejo Auxiliar de Rosario a fin de que se haga efectivo el cobro de una multa impuesta por el inspector señor Gross, al propietario del automovil L c 147.

—Encomendar al señor Frey para ver los barrenistas y ordenarle el trabajo en las canteras del señor Hodel.

Liga de Damas Católicas

## Llamado a Licitación

De acuerdo con lo resuelto en sesión de fecha 24 de Noviembre último, la Comisión Directiva de la Liga de Damas Católicas de Nueva Helvecia, pone en conocimiento del público haber recibido de Arquitectos señores Elzario Boix y Horacio Terra Arocena, el Pliego de Condiciones que ha de regir la obra del revoque de la fachada de la Iglesia Parroquial.

Se hace notar que las personas interesadas, deberán presentar la propuesta bajo sobre, hasta el día 31 de Enero del próximo año de 1928.

Los planos y pliego de condiciones, a disposición de todos los interesados, se hallan en la Casa Parroquial.

Se previene también, que la Comisión Directiva se reserva el derecho de aceptar la propuesta que considere más conveniente o el de rechazarlas todas si lo juzgare oportuno.

La Comisión

Nueva Helvecia, Noviembre 30 de 1927.











### Le falta un requisito

Hemos recibido una càrta firmada por el pseudónimo de «Cauterizador», que hace un comentario a un articulo aparecido en nuestras columnas. Como el susodicho articulo no trae la auténtica firma de responsabilidad, nos vemos obligado a retenerla, sin ser publicada hasta tanto su autor, si asi lo desea, llene este requisito de órden.

### REMATES - FERIAS

El sábado pròximo se llevará a cabo en el local Irouleguy, el primer importante remate feria gauadero.

Cuentan para este remate los martilleros señores Perazza y Pintos con un excelente catálogo, en que figuran importantes anotaciones.

Hay mucha hacienda inscripta y de mucho valor lo que unido a la excelencia de la plaza, próximo a Arroyo Grande, da por asegurado el éxito de esta fiesta del trabajo.

**En el local Cufré**

Ha sido postergado para el segundo sábado del mes entrante, o sea el 14 de Enero, el remate feria que los señores Menendez y Milano, tenian anunciado en su local Cufré.

Cuentan ya los mencionados rematadores con importantes anotaciones de haciendas, que dan por asegurado el éxito de la nueva feria.

**Por Alfredo Carbajal**

Tendrá lugar mañana en el local Rosario del señor Doroteo Bentancour el remate feria ganadero anunciado, en que lleva el martillero este acreditado rematador.

Cuenta al efecto con importantes lotes de haciendas inscriptas y la que pasarán bajo martillo con el mayor éxito.

# Deportivas

**Un nuevo triunfo de Colonia.—Al vencer a Flores, se aproxima al triunfo final**

Una espectativa general habia despertado el partido entre los campeones de la serie A. y B, del campeonato del Sur. Se jugaba la semifinal entre dos cuadros que habian hecho meritos dentro de sus respectivas zonas para acreditarse el puesto de finalista.

Nuestro representativo iba a la lucha con más probabilidades de éxito según la cátedra, por las condiciones del conjunto puesta a prueba en Canelones.

Sin embargo, Flores, luego de haber vencido a Florida se ponia en un terreno de previlegio y no dejaba de tener sus admiradores.

Dijimos en nuestro nùmero anterior al hablar sobre la semi final, que nuestros defensores iba al terreno de lucha, con marcada desventaja, especialmente por el largo viaje que habia que realizar, el que en realidad resultó penoso, y basta decir, para confirmarlo que habiendo salido de esta antes de las 15, llegaron recién a las 24 horas al destino.

Tras estas breves consideraciones ocupemonos del ,partido.

**En el Parque Rodriguez**

Serían las 17 horas cuando llegaron los contrincantes al field, en el que ya habia una crecidisima, concurrencia, prueba inequivocada del interés despertado por el gran encuentro.

A las 17.15, el árbitro Montevideano señor Imbriago, llamó a los equipos al centro del field, los que previo los hurrats de práctica, se alistaron así:

Flores·—Amoroso, Robledo y Cantera; Moyano, Díaz y Pedreyra; Mila, Bambacar, Belén, Padrón y Recuero.

Colonia.—Schmid, Reisch y Rodriguez; Bidart, Wibmer y Andreoli; Predari, González, Holh, Mongelar y Holh.

Mueve Holh, y la lucha queda entablada. Los primeros minutos son de tanteo. Se encuentran dos fuerzas que no se conocen. Sin embargo nuestros delanteros, poco cumplidos, buscan los últimos tramos del campo adversario. Flores, alentado por el nùmeroso pùblico, y repleto de un frenético entusiasmo, devuelve la visita, empleando a fondo a nuestra defensa.

Los visitantes comienzan a desplegar su juego rápido y combinado, exigiendo un esfuerzo superior de la defensa, la que no consigue evitar que el arquero, tenga que emplearse de continuo, quien se luce al detener violentos shots.

Todo hace preveer, que el score, tendrá que abrirse, y asi sucedió cuando corrian los 26 minutos de juego, Mongelar después de realizar una inteligente jugada, anida la ball, en la red marcando

**El primer goal para Colonia**

Esta desventaja acicatea a los dueños de casa, quienes se esfuerzan por equilibrar posiciones. Cargan entusiastamente y Reisch y Schmid, tienen que emplearse a fondo para no ver caer su valle.

Los nuestros demuestran a esta altura del match que poseen más capacidades que su adversario.

Pero, éstos bien preparados se múltiplican en su esfuerzo y logran desbaratar cargas hermosos de nuestro quinteto, que aunque no acciona con la rapidez del principio, por lo menos lo hace con mucho acierto, con pase preciso y dribling seguro.

El arco de Flores se ve de continuo amenazado, y su triángulo final, sale airoso en distintas oportunidades, pero no consigue evitar que González con un furibundo tiro largo, anule la acción de Amoroso.

**El segundo tanto**

Marcado este nuevo goal, ya los rojos no ponen el empeño del principio en la lucha. Juegan hasta con desánimo, lógico fruto del pesado viaje y de la canicula del dia.

Y, el final del primer periodo, llega sin otras novedades.



**El segundo tiempo**

Reiniciada la lucha, Colonia entra un tanto confiada. Parece que cree asegurado el triunfo con la ventaja del score. Pero, hete aquí, que Flores, desplegando cada vez más entusiasmo y energías, comienza a cargar peligrosamente. Nuestra defensa tiene que multiplicarse, para sostener incolumne su arco.

Schmid, ha tenido oportunisimas salidas, que lo han librado de contrastes seguros.

**¡¡Goal!!**

El público florense que ha alentado sin descanso a sus defensores, espera con ansias un goal. Cada shot, cada jugada frente al cuadrilatero rojo, les arrancá una exclamación. Un tanto, sería un paliativo que repararia las energias derrochadas. Y este llega. Cuando iban unos 25 minutos de esta etapa, una corrida, de la derecha local, da el fruto deseado, Recuero próximo a Schmid, cede en buen momento a Padrón quien facilmente de corta distancia introduce la ball en la red.

Este tanto es festejado ruidosamente por el público.

**Por la revancha**

Los nuestros estan seriamente avisados de su situación. La diferencia del score es escasa y hay que esforzarse por sostenerla. Todo el conjunto de Colonia pone mayor empeño en la lucha y el partido vuelve a la faz del primer tiempo.

Colonia quiere aumentar el score, y es así que nuevamente el arco de Amoroso está asediado. El triángulo final, como el centro half, tiene una tarea abrumadera.

Magnificas oportunidades han perdido nuestros delanteros por la mala suerte en el remate. Oportunidades que hacen creer en que el tanteador no se moverá más. Pero, no ocurre asi. González consigue

**El tercer y último goal**

Mongelar que se posesiona de la ball, realiza una serie de bonitas jugadas, esquivando varios hombres de la defensa de la casaca celeste y cortando en buen momento a González, quien tras breves pasos se enfrenta a Amoroso, a quien anula con un tiro fortisimo.

De aqui en adelante la lucha ha perdido interés. Ya se vislumbra el triunfo de Colonia. Con todo el público no cesa en alentar a Flores, cuyos hombres se multiplican por descontar ventajas sin conseguirlo, hasta que llega la hora en que cesan las hostilidades, las que se suspenden con el triunfo para el equipo de la casaca roja por tres tantos a uuo.

Nuestro cuadro ganó bien demostrando en todo momento ser superior a su adversario, quién luchó con un entusiasmo inigualable, e hizo derroche de una magnifica preparación.

El público que durante todo momento se condujo con una corrección ejemplar, aplaudió al paso a nuestros campeones, que como buenos supieron triunfar.

Sigue pues invicto el cuadro de Colonia, y esperamos que el domingo en Canelones, podrá vencer nuevamente.

**Felicitación**

El capitán del combinado de Colonia joven Martin Holh ha recibido el siguiente telegrama:

«Nombre consejo y liga abrazo valiente muchachos honroso triunfo. Domingo les daré personalmente abrazos.

Rebufat.

**Publicación a pedido**

La Comisión Directiva del Club Nacional de Football de Nueva Helvecia ante un cargo que se ha hecho publicamente a su digno Presidente ha elevado la siguiente nota a la más alta autoridad del Football Nacional.

Diciembre, 10 1927.—Señor Presidente de la Asociación Uruguaya de Football.—Don Raúl J. Judes.—Montevideo.—Muy señor mío:

Habiendo visitado el señor Juan J. Greising Presidente del Club Nacional de Football de Nueva Helvecia, la secretaría de esa H. Asociación U. de F. con objeto de cerciorarse de la situación reglamentaria del señor Arturo Holh jugador del C. A. Bella Vista y hoy del Club Artesano de esta localidads, el dia 22 de Noviembre ppdo. por la tarde, durante cuya visita fué atendido deferentemente por el señor Zuazú y demás miembros del personal de Secretaria a raiz de esa visita se ha suscitado en esta una polémica.

Como a través de ella se duda de la moralidad de lo actuado en dicha visita, como podrá comprobarlo esa H. Asociación, por lo que transcribimos a continuación y escrito por el jugador Holh, y lo que para comprobar adjuntamos el periodo HELVECIA y en el que apareció un suelto ofensivo para la seriedad de esa Asociación y para nuestro correctisimo representante.

El suelto dice asi en la parte que se refiere a esa Asociación.

«Efectivamente el señor Juan J Greising dice haber estado en la Secretaria de la A. Uruguaya el Martes 22 de Noviembre y sabemos lo que es capaz de hacer en dicha Secretaría, este señor Deportista. Con esta confección del Presidente de Nacional, entiendo que todo queda perfectamente aclarado.»

Más abajo dice el jugador Holh, refiriéndose a un parrafo del suelto del señor Greising, cuyo periódico también adjuntamos: «Esto lo dirá para sí mismo, porque las cuatro paredes deben ser las de la Asociación».

Como vé el señor Presidente, los cargos que hace el señor Holh, son graves, particularmente para la Secretaria de esa Asociación y para nuestro señor Presidente.

Por dicho motivo, esta comisión directiva, en sesión extraordinaria y por unanimidad ha resuelto:

Dirijirse a la H. Asociasión Uruguaya, para solicitarle que dentro del menor tiempo posible se sirva levantar una investigación que ponga en claro cual ha sido el proceder de nuestro señor Presidente don Juan J, Greising y el señor Zuazú y demás personal de esa secretaria.

Para su mejor orientación remitimos igualmente el periódico en que apareció el suelto que dió motivo a la réplica del señor Greising, que mereció la acusación del citado jugador Arturo Holh.

Rogando al señor Presidente una pronta contestación, solo resta saludarlo con nuestra mayor consideración.

Firmado: Arturo Stutz.
Firmado: Lorenzo C. González



**¡Pobres ilusos!**

Los maragatos han quedado con la marca ardiendo, despuès de la paliza que les dió Colonia en el partido por el campeonato del Sur. Anda esta gente más molestada que «perro abichao». Lease lo que dice un cronista en un periódico del sábado:

«Ha sido suspendido el match Colonia-Flores.—En virtud de la protesta formulada por la Asociación Maragata ante la Confederación del Sur, por su match contra Colonia, en la cual se aduce la evidente inhabilitación del jugador A. Holh, la nombrada entidad resolvió suspender el match que habia concertado entre Colonia y Flores por la final del referido torneo.

¿Colonia perderá todos los partidos ganados?—También se nos informa que Colonia perderá todos los partidos ganados, pues la inclusión de Holh en forma ilegal, será penada de acuerdo con lo que disponen los reglamentos respectivos.

En Colonia Suiza.—El asunto planteado en la Confederación del Sur ha tenido también repercusión allá en la tierra de los *queseros*, pues el Club Nacional ha protestado el partido que jugó con Artesano, y cuyo score fué favorable a este.

Demás esa agregar que Nacional gana fácil el «pleito».

¡Pobres ilusos! Ni se supendió el partido con Flores.

Ni Colonia perderá ningún partido. Ni Nacional local ha jugado con Artesano, ni ha hecho protesta alguna.

¡Son ilusiones de los «buenos deportistas» josefinos, nada más que ilusiones.

### Con Arturo Hohl.—Punto final

Aparece nuevamente en HELVECIA otro artículo difamatorio firmado por Arturo Hohl.—Sobre este mozo,—firmante únicamente de dicho artículo,—nada más debo decir. La opinión pública ya lo juzga.

Ahora, en cuanto a los otros, a los universitarios titulados que escriben los sueltos y a quienes el público ya los sindica y califica por su conducta,—vuelvo a reiterarles mi pedido anterior: salgan a la palestra; sean hombres; sáquense las caretas y hablen a cara descubierta.—No sean hipócritas ni cobardes.

J. J. Greising.

### El combinado

Lamentamos tener que señalar un error del señor Falgueras. Este error existe en el cambio del jugador Iduate por Bidart. Este fué, según la prensa máxime el punto más flojo del team, por consiguiente no es justo dejar «afuera» a su compañero para colocarlo a él. Si un jugador fracasa es admisible que se sustituya, pero no, por uno de otro puesto, y de actuación inferior al excluído.—X.

### Tiro Suizo

Conforme estaba anunciado, efectuose el último domingo el concurso por la disputa de una «Olla» concurriendo numerosos tiradores al stand.

Los bandos capitaneados respectivamente por los señores León Karlen y J. Leicht Gilomen, a fin de dirimir supremacias en los bandos en pugna, sus contrincantes sostuvieron una denodada lucha, con alternativas de éxito dudoso casi hasta el último; más, por circunstancias inexplicables, sin duda debido a la mala suerte ó no se qué, del lado que más tarde cayeran vencidos, la balanza se iba inclinando a favor del bando de don León Karlen cuyo veredicto luego de verificado el respectivo cómputo, confirmóse ámpliamente la victoria del precitado bando sobre su adversario, por 32 puntos. Acto seguido, despues de conocerse el resultado del match, la concurriencia, ubicóse en torno de una mesa bien dispuesta y arreglada, al aire libre, debajo las tupidas frondas del monte del Hotel Suizo, y dióse comienzo a saborear la «Olla» con excelente apetito sin excepción, al principio con silencio explicable, dada la hora algo avanzada y por otro lado la situación estomacal un tanto apremiante, pero notóse al final de la comilona, que las voces que surgían desde el sector paganinis... de que la Olla estaba rica mas un poco salada. Ello, fácil ha sido de adivinarlo, dada la suerte adversa que les cupo a los perdedores en el encuentro, mientras que el bando ganador no compartía en manera alguna dicho criterio, sino que estaba opípara la «Olla».

La comida por la demás resultó animadísima, desarrollándose en un ambiente de franca y amena camadería. Además formulóse por la prosperidad del Tiro Suizo y un brindi, para los presentes.

De los 15 disparos que constituían este concurso, 3 series de 5 tiros cada una, de pie, rodilla y tierra, respectivamente, corresponden a los competidores en el orden siguiente: León Karlen, J. Leicht Gilomen, José Schöpf, Fernando Leicht, Ernesto Schaffner, Andrés Leicht, Emilio Schwyn, Arturo Karlen, Federico Gilomen, Walter Leicht, José Beda y Norberto Cristaldo.X.



### Homenaje al señor Brianza

Entre un grupo de amigos del señor Mario Augusto Brianza ha surgido la idea de ofrecerle una demostración de simpatias con motivo de ausentarse de la localidad.

El señor Brianza que hace muchos años reside entre nosotros goza de muchas simpatias por lo que la demostración en cuestión ha de resultar muy interesante, por el número de adherentes que de ella participaran.

### La conferencia del sábado

Se llevó a cabo el sábado último la anunciada conferencia que el ingeniero señor Luna ofrecia en el Hotel Prado.

Numerosos viticultores se congregaron a escuchar la autorizada palabra del agrónomo, quien disertó sobre importantes temas.

El sábado próximo dará su segunda conferencia en el mismo local a las 3 1/2. Se espera que la afluencia de público será tan numerosa como en el primer día.



## Vida social

### De San Juan y Colla

Realizóse el Domingo la fiesta que organizó la comisión de protección y fomento escolar de aquel distrito.

Una numerosa concurrencia hizo acto de presencia, circunstancia que se aprovechó para arbitrar recursos en favor de la citada escuela.

Los distintos números del programa bien interpretados por los niños, fueron merecidamente aplaudidos como asi mismo los discursos de los miembros de la comisión señores Pedro Juanicotena y Rafael Boga.

La Directora fué muy felicitada por la preparación que evidenciaron los discipulos.

### Kermesse Pro-Templo

A medida que se acerca la fecha fijada por la Comisión Organizadora para la celebración de la gran kermesse Pro-Templo Católico, crece el entusiasmo, lo que equivale a decir que las proporciones que ha de asumir el acto de beneficencia serán brillantisimas.

Por otra parte han ofrecido su generoso concurso las profesoras señora Carolina Wilde de Ostendorf y señorita Juana Wilde, que intervendrán con hermosos números de canto y música durante la noche del 25.

Muchos son los objetos que por su valor unos, y por su gusto artístico otros, se han puesto en rifa, llamando la atención del público un precioso reloj con cuerda silenciosa que se exhibe en la vidriera de la Casa Beda y cuyos números se colocan al infimo precio de $ 0.20, habiendo por lo consiguiente gran demanda de ellos.

Las organizadoras avisan a todas las personas que se recibe toda clase de articulos, entre ellos productos de granja, siendo ya muchos los que han ofrecido enviar para esos dias.

Los distintos kioscos que se prepararan serán atendidos del siguiente modo:

Confiteria.—Señora Benigna R. de Prieto y señoritas Maruja Estevan, Ana María Nocetti, Catalina Bertotto y Herminia Andreoli.

Bazar y Jugueteria,—Señora Maruja Lazague de Werner y señoritas Blanca Celio, Ema Rodriguez Arroqui, Delia Kunz y Alba Cioli.

Tienda y Merceria.—Señora Ema C. de Beda y señoritas Cata Mallarini, Paulina Nocetti, María Predari, Esther Bodriguez Arroqui y Chila Renkel.

Provisiones.—Señora Marieta B. de Ettlin y señoritas Herminia Acosta, Felicia Olivera, Angélica Arretche y Berta Cárdenas.

Real y medio.—Señora María A. de Perazza y señoritas Angélica Rodriguez Mallarini, Emita Arretche, Quica Lanaro Blanco e Inés Werner.

Plantas, flores y frutas.—Señora Elena C. de Vallarino y señoritas Mencha Prieto, Sara Werner, María Pepa Cioli, Carmen Carbajal y Teresa Celio.

Entrega de objeto de cédulas.—Señora Inés P. de Aguerre y señoritas Elvira Bernardi, Maruja Prieto, Esther Perazza, Cora Carbajal, Elvira Bratschi, Juana María Gaborit y Elvira Werner Berger.

Se han recibido las signientes donaciones de Berta B. de Reisch y flia. Olga Greising, José Bertotto y flia., Emilio Celio y señora, Sofia García Wullich, Guillermina Reisch, Martín Willibald y flia., Ana G. de Greising, Juana Celio, Antenor Laria y flia., Teodora y Elvira Torres, David Huber y flia., Eustaquia Rotela, Berta B. de Willibald y flia., Félix Celio, Victoria C. de Lamique, Guzmán Prieto, Cirila Alfonso de Martinez, Oesch Hnos., Manuel Perdomo, Gumersinda P. de Renkel y flia., Celina Roselló, Maruja Roth, Ramón Hernández, Adela B. de Naviliat, Camilo Muñiz y señora, Herminia G. de Olivera, Rosa A. de Naviliat, Familia Rodriguez Arroqui, Matilde R. de Seoane Patiño e hijas, Donata B. de Arriaga, Guillermo Cecilia, Carolina B. de Prieto, Vicente Fonte, Teodora N. de Cárdenas e hijas, Isaís Bentancour, Aida Ackermann, Luis Rodriguez hijo, Esther Waller, Elena Cestau de Vera, Diego Arbeleche y señora, Luisa Z. de Iglesias.

### En Colonia

Llevóse a cabo en la capital del departamento, el segundo concierto de alumnos que toman sus estudios bajo la competente dirección de la profesora de violin señorita Juana Wilde y de la de piano señorita Anita O' Farell.

El programa excelente que hicimos conocer oportunamente, se cumplió en todas sus partes con el mayor éxito

### Exámenes en el Beethoven

Ha sido fijada la fecha para los exámenes que el conservatorio Beethoven realiza como fin de curso, cuyo programa hicimos conocer oportunamente, en el día 30 del corriente.

Dicho acto que se llevara a cabo en el local del Cine Helvético, cedido galantemente por el señor Nemer al director de dicho establecimiento señor Luis F. Häberli.

### En Arroyo Grande

Ante una numerosísima concurrencia se llevó a cabo el domingo por la tarde, la fiesta escolar que patrocinó la Comisión de Protección y Fomento Escolar y la Directora de la Escuela Rural N.° 72 de aquel paraje señorita Ernestina Mourglia.

El programa de recitados, cantos, etc. a cargo de los niños de la escuela se interpretó con todo acierto, dejando muy satisfecha a la concurrencia. Despues de cumplido este programa se organizó un animado baile, en el que se danzó hasta las últimas horas de la tarde.

### En el Parque Fomento

Con un éxito completa se llevó a cabo el domingo la reapertura de este pintoresco recreo y balneario popular, cumpliéndose en todas sus partes el programa que a cuyo efecto había preparado la Empresa que tiene a su cargo el servicio de baar etc., en el citado lugar.

Una gran cantidad de familias de Rosario, La Paz, Colonia Valdense y de esta localidad asistieron a esta fiesta de las playas, lo que vino precisamente a darle mayor realce al festival de marras.

La orquesta de Rosario «Ariel», tuvo a su cargo durante todo el dia la parte musical, al son de la cual se organizó por la tarde un entusiasta baile, del que participó la concurrencia.

### Congregación Evangélica

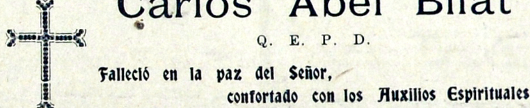
Debiendo llegar a esta para fin del corriente mes el nuevo pastor de la Congregación Evangélica señor Werner Heise, la Comisión invita a los miembros de la Congregación a concurrir el dia primero de Enero a la hora de costumbre á nuestra iglesia para asistir al primer culto que dará el pastor, en esta fecha.

La Secretaria

### Viajeros

De Montevideo, con el fin de pasar una temporada en la localidad, llegó el señor Anibal Martorell Fülgraff, acompañado de su señora esposa Raquel Werner.—Estuvieron en Flores los señores Raúl I. Egana y Juan J. Greising.—Regresó de San José, la señora Froilana A. de Gabarrot y su hijito José Alberto.—En Arroyo Grande estuvo el joven Esperio Carbajal.—Fué a Puntas de San Juan el señor Juan Werner Berger.—Para Flores y Durazno fueron los señores Carlos Giannini, Alberto Macchi, Juan Frey (hijo), Carlos N. Fripp y Angel Suarez.—En Flores, estuvieron el señor Arturo Reisch, su señora esposa Elena Schüsselin, la señorita Olguita Reisch y el joven Alfredo Frey.—Al mismo punto fueron los señores Francisco Onsari, Carlos Werner Berger, Abel Bilat y Federico Werner.—Partió para la capital la educacionista señorita Margarita Settaro.—Fué para Mercedes el

(Continúa en la 2.ª página)



## Carlos Abel Bilat

Q. E. P. D.

**Falleció en la paz del Señor, confortado con los Auxilios Espirituales**

Su esposa, hijos y demás deudos invitan a sus relaciones para el funeral que por el eterno descanso del alma de dicho finado, se realizará el día 24 del corriente, a las 9 y 30 de la mañana, en la Iglesia Parroquial de Nueva Helvecia.

FOLLETIN 68

# AMBIENTE CORTESANO

**por Nataly Von Eschstruth**

—

—¡Oye! ¿Qué haces, Nikchen? ¿Qué es eso que llevas ahí?

—La maleta del señor Conde.

—¿Para qué?

—He tenido que ayudar a los del señor Conde. Aquí dentro van las espuelas para limpiarlas.

—Está bien. ¡Andando hijo mío!

Flanken no pudo por menos de reírse. Ya estaba acostumbrado a que Lohe nunca tuviera suficiente con su servidumbre, y a que recurría con frecuencia al bueno de Nikchen. ¡Que recurriera a él en hora buena! Flanken lo necesitaba bien poco.

Un frío viento llegó sensiblemente desde el bosque cercano, sacudiendo la maleza y avivando las hogueras de los centinelas. Ligeras gotas comenzaron a caer y la Luna se ocultó por completo tras gruesos nubarrones. La lona de la tienda se estremecía bajo las ráfagas de aire, crujía el armazón, y la banderita de la punta ondeaba con un rumor monótono y continuo.

Flanquen asomó la cabeza cautelosamente, por entre la abertura.

La tienda estaba alumbrada por un farol, pondiente de una cuerda, en el centro.

En un rincón, sobre un montón de paja, con una almohada de seda bajo la cabeza, y envuelto en una rica manta de pieles, reposaba el heredero de Ilfingen Los cabellos, rizados, estaban cuidadosamente pegados a la frente; en el rostro se advertía el pulido brillo del coldcream. Tenía las manos enfundadas en sus guantes y dormía con el sueño profundo y tranquilo de los justos.

Flanquen hizo varias muecas, como el que quiere evitar un estornudo. El viento entró por un hueco de la lona, soplando precisamente en este instante con tal brusquedad, que la tienda gemía en todas sus costuras.

Lohe se movía, agitado, y musitó finamente, hasta en medio de su sueño: «¡John... Nikchen: cierren las ventanas, que hay corriente!»

Flanquen retiró prestamente la cabeza, y estalló en una carcajada:

—¡Gracias a Dios, la salchicha y los pétalos de rosa no le han impedido dormir! Lohe aun no está perdido.

Luego volvió lentamente y muy pensativo, junto a la hoguera donde ahora se calentaba el agua para un fuerte ponche soporífero.

«Es particular—pensó.—Lo que a uno le parece una lechuza, a otro se le antoja un ruiseñor. Este viento vigoroso que aquí sopla, que es para mi un deleite y una necesidad vital, es el mismo al que Lohe impide la entrada con lonas y biombos. El en cambio, aspira con ancia y voluptuosidad el aire enrarecído de la Corte. Y, sin embargo, aunque cada uno de los dos respire a gusto su ambiente, estamos, sin duda errados, y elegimos falsos caminos. Los dos marchamos contra la lógica. Yo no me enamoro nunca de nadie, y esto no es lo corriente; y Lohe ama y pretende ser amado de continuo, cosa que es más aún contra toda regla u orden. Buscamos la felicidad según nuestro modo de ver las cosas. Para todos lle